



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材



www.chinesexp.com.cn



x p e r i e n c e

汉语

体验汉语®

泰语版

สัมผัสภาษาไทยจีน

生活篇

ฉบับชีวิตประจำวัน

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如

40 ~ 50 课时

ภาษาไทยร้อยประโยค
สำหรับชีวิตประจำวัน



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

ChineseXP®

www.chinesexp.com.cn

x p e r i e n c i n g

体验汉语®

语

泰语版

สัมผัสภาษาไทยจีน

生活篇

ฉบับชีวิตประจำวัน

40 ~ 50 课时

ภาษาไทยร้อยประโยค
สำหรับชีวิตประจำวัน

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如

 高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语·生活篇：泰语版 / 朱晓星等编. —北京：
高等教育出版社，2006.5
40~50 课时
ISBN 7-04-019053-2

I. 体... II. 朱... III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 045519 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街4号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landrace.com
印 刷	北京佳信达艺术印刷有限公司		http://www.landrace.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	889×1194 1/16	版 次	2006年5月第1版
印 张	11.25	印 次	2006年5月第1次印刷
字 数	350 000		

本书如有印装等质量问题，请到所购图书销售部门调换。 ISBN 7-04-019053-3
版权所有 侵权必究 05800
物料号 19053-00

《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会:

许琳 曹国兴 刘辉 刘志鹏
马箭飞 宋永波 邱立国 刘援

短期课程系列:

《体验汉语®生活篇 (40~50 课时)》(泰语版)

顾问 刘珣
总策划 刘援
编者 朱晓星 丘建玲 吕宇红 褚佩如
泰语翻译 黄露
泰语审订 薄文泽

策划 徐群森
责任编辑 徐群森 虞群
版式设计 孙伟
插图设计 徐群森
插图绘制 刘艳
插图选配 徐群森 金飞飞
封面设计 周末
责任校对 徐群森 鞠慧
责任印制 朱学忠

前 言

《体验汉语·生活篇(40~50课时)》泰语版是专为初学汉语的泰国人编写的汉语教材,适用于短期学习汉语的成人学员。既可以供短期班使用,也适用于一对一单人教学。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计,以基本生活需要为依据,以实用的交际任务为编写主线,注重听说技能的培养。全书由一个语音训练单元(2~4学时)和12个学习单元(3~4学时/单元)组成,总教学时间约为40~50学时。

教材基本结构

一、语音训练

针对短期学生的特点,语音学习主要集中在“语音训练”内进行。另外,在每个单元还选取一些重点词语进行发音比较练习。

二、12个学习单元

我们根据泰国学生在中国生活的基本需要,选取最实用的交际任务,组成了本书的12个单元。每个单元由学习目标、热身、词语、句子、会话和活动构成。

会话短小实用,语言材料力求真实、自然、鲜活。语言难点以泰文注释的形式加以解释。

课堂活动体现了体验式教学的特点,既有传统的练习形式,又有实践性很强的任务型练习。

教材主要特色

针对成人学生学习时间有限、但自主学习能力强的特点,本教材在编写上采用了一些具有特色的形式:

每个单元分为两部分,均由学习内容和活动组成,即学即练,不仅方便教学,而且能增强学生的成就感。

“热身”是进入每一单元的第一步,以图片配词语的方式引导学生进入新的任务单元。既可以挖掘学生已知信息,又为后面的句型和对话演练做准备。

在“活动”中,学生可以根据自己的情况自主选择,这是成人自主学习理念在教材设计中的一个尝试。

我们特地设计了听对话练习,注重学与练之后的实际操作,重点培养学生听的能力。“认汉字”部分选取的都是日常生活中经常出现的汉字。对于短期学生来说,识读身边常见的汉字更具有实用价值。“你知道吗?”旨在挖掘语言中存在的中外差异,增强学生对汉语的理解。

教材的版式设计和插图融合了中国文化和现代都市生活的趣味,特别针对成人学习者的欣赏习惯而设计,并且采用了大量的实景摄影照片,是“体验汉语”理念的重要体现。编者谨向高等教育出版社在教材插图和版式设计等方面的创造性工作致以衷心的感谢。

教材由“北京外交人员语言文化中心”的教师在多年教学实践和研究的基础上编写而成,真诚欢迎您对本书提出宝贵意见和建议。

编 者

2005年11月

บทนำ

《สัมผัสภาษาจีน-ฉบับชีวิตประจำวัน(40-50ชั่วโมง)》 เป็นหนังสือเรียนภาษาจีนที่จัดทำขึ้นเป็นพิเศษสำหรับผู้ที่กำลังเรียนภาษาจีนในขั้นเริ่มต้น โดยหนังสือเล่มนี้เหมาะที่จะนำไปใช้ในการเรียนระยะสั้นๆ ไม่ว่าจะในรูปแบบการเรียนเป็นหมู่คณะ หรือแบบตัวต่อตัว จุดประสงค์หลักของหนังสือเล่มนี้คือ การสอนในสิ่งที่ผู้เรียนนำไปใช้ในชีวิตประจำวันในสถานการณ์ที่หลากหลาย โดยเน้นการฝึกพูดและฟังเป็นหลัก หนังสือเล่มนี้แบ่งเป็นสองภาค ภาคแรกว่าด้วยการฝึกอ่านออกเสียงให้ชัดเจน ควรใช้เวลาสองถึงสี่ชั่วโมง ภาคที่สองประกอบด้วยบทเรียนสิบสองบท แต่ละบทเรียนควรใช้เวลาสามถึงสี่ชั่วโมง โดยทั้งหมดครอบคลุมระยะเวลาประมาณสี่สัปดาห์ถึงห้าสัปดาห์

โครงสร้างพื้นฐานของหนังสือ

ภาคที่หนึ่ง การฝึกอ่านออกเสียง

เพื่อบรรลุเป้าหมายของการเรียนในระยะสั้นๆ การฝึกอ่านออกเสียงส่วนใหญ่ถูกรวบรวมไว้ในภาคที่หนึ่งของหนังสือ นอกจากนี้ในแต่ละบทก็ยังได้เลือกคำศัพท์สำคัญมาอ่านออกเสียงเปรียบเทียบกัน

ภาคที่สอง บทเรียนสิบสองบท

เพื่อตอบสนองความต้องการพื้นฐานของนักศึกษาไทยที่มาเรียนในประเทศจีน หนังสือเล่มนี้ได้จัดสรรบทเรียนที่มีเนื้อหาการเรียนที่เป็นประโยชน์สำหรับการนำไปใช้ในชีวิตประจำวันทั้งหมดสิบสองบท ซึ่งในแต่ละบทมีส่วนประกอบคือ จุดประสงค์ของบทเรียน เกร็ดภาษาที่ควรรู้ ศัพท์และวลี รูปแบบประโยค บทสนทนา และกิจกรรมประกอบการเรียนรู้

บทเรียนที่นำเสนอมีความรัดกุม ทั้งสอดคล้องกับสถานการณ์ในชีวิตจริงและยังสร้างบรรยากาศการเรียนที่เป็นธรรมชาติและมีชีวิตชีวา สำหรับจุดต่างๆที่เข้าใจยากก็มีหมายเหตุเป็นภาษาไทยอธิบายเพิ่มเติม

ส่วนกิจกรรมประกอบการเรียนรู้ของหนังสือสะท้อนถึงลักษณะพิเศษของรูปแบบการเรียนการสอนที่วางรากฐานจากประสบการณ์จริง นอกเหนือจากการเรียนรู้แบบดั้งเดิมแล้ว ยังมีเนื้อหาส่วนที่จำลองจากสถานการณ์ต่างๆ ในชีวิตจริง

ลักษณะเด่นของหนังสือ

เพื่อให้สอดคล้องกับธรรมชาติการเรียนของผู้ที่สามารถศึกษาเล่าเรียนด้วยตนเองในระยะเวลาสั้นๆ หนังสือเล่มนี้จึงจัดทำขึ้นโดยมีลักษณะพิเศษดังต่อไปนี้

แต่ละบทแบ่งเป็นสองส่วน คือเนื้อหาของบทเรียนและกิจกรรมประกอบการเรียนรู้ นับว่าเป็น การเรียนอย่าง"เรียนแล้วได้ใช้เลยทันที" เป็นการเรียนภาษาที่สนุกสนานได้ผลรวดเร็ว และยังช่วยเพิ่ม แรงจูงใจให้แก่ผู้เรียนได้อีกด้วย

"เกร็ดภาษาที่ควรรู้"เป็นส่วนนำของบทเรียน แต่ละบทมีรูปภาพประกอบเพื่อสร้างความสอดคล้องกับ ความรู้ที่มีอยู่และเตรียมพร้อมผู้เรียนเข้าสู่การเรียนรู้ต่างๆในบทเรียนใหม่

ใน"กิจกรรมประกอบการเรียนรู้" ผู้เรียนสามารถเลือกทำกิจกรรมตามความเหมาะสมของตนเอง ซึ่งเป็นการเรียนการสอนรูปแบบใหม่ที่ได้นำมาทดลองใช้

หนังสือเล่มนี้มีส่วนที่เป็นแบบฝึกหัดให้ผู้เรียนได้พัฒนาทักษะการฟัง ในส่วนของ"เรียนรู้ตัวอักษร จีน"ได้นำเสนอตัวอักษรจีนที่ใช้ทั่วไปในชีวิตประจำวันและเป็นประโยชน์สำหรับผู้เรียนมากที่สุด โดยเฉพาะผู้ที่เรียนในระยะสั้นๆ นอกจากนั้น ในส่วนของ"รู้หรือเปล่าว่า....."ได้มีการนำเสนอเกร็ด ความรู้เกี่ยวกับลักษณะพิเศษของภาษาจีนที่แตกต่างกับภาษาต่างประเทศ เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจภาษาจีน ได้อย่างลึกซึ้งมากขึ้น

รูปแบบของหนังสือ ภาพที่ใช้ประกอบเนื้อหาในหนังสือเล่มนี้สะท้อนคุณค่าทั้งวัฒนธรรมและ รสนิยมสมัยใหม่ซึ่งเหมาะสมกับการดำรงชีวิตของชาวเมืองในประเทศจีน ได้มีการรวบรวมภาพถ่าย จำนวนมากมาย โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนมีโอกาสได้"สัมผัสภาษาจีน"อย่างแท้จริง

ทางคณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ท่านผู้อ่านจะได้ทั้งประโยชน์และความบันเทิงจากหนังสือเล่ม นี้ ถ้าหนังสือเล่มนี้ยังมีความบกพร่องผิดพลาดประการใด ขอความกรุณาที่ท่านที่ใช้หนังสือเล่มนี้ให้ คำชี้แนะเพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไขในการพิมพ์ครั้งต่อไป

学习目标 / วัตถุประสงค์

语音训练 / ฝึกอ่านออกเสียง

- เรียนรู้พยัญชนะ สระและวรรณยุกต์ในภาษาจีน
- เรียนรู้การใช้อักษรบอกเสียงและอ่านเสียงวรรณยุกต์

1

第 1 单元

你好!

สวัสดีครับ(ค่ะ)!

- เรียนรู้วิธีการทักทาย
- เรียนรู้การแนะนำชื่อและสัญชาติตนเอง

5

第 2 单元

现在几点?

ตอนนี้กี่โมง?

- เรียนรู้การบอกวันและเวลา

18

第 3 单元

那件毛衣怎么卖?

เสื้อไหมพรมตัวนั้นราคาเท่าไร?

- เรียนรู้การถามและบอกราคา
- เรียนรู้การต่อราคา
- เรียนรู้การบอกลักษณะของสินค้า เช่นขนาดเล็กใหญ่ สี สัน เป็นต้น

29

第 4 单元

要一个宫保鸡丁

ขอผัดรวมพริกถั่วและไก่ที่หนึ่ง

- เรียนรู้การสั่งอาหาร บอกความต้องการและสั่งคิดเงิน

45

第 5 单元

你在哪儿工作?

คุณทำงานที่ไหน?

- เรียนรู้การสนทนาเกี่ยวกับครอบครัว อายุและอาชีพการงาน

56

第 6 单元

珍妮在吗?

เจนนี่อยู่ไหม?

- เรียนรู้คำที่ใช้บ่อยในการพูดโทรศัพท์

68

第 7 单元

一直走

เดินตรงไป

- เรียนรู้วิธีการถามและบอกทิศทาง

79

第 8 单元

你的新家在哪儿?

บ้านใหม่ของคุณอยู่ที่ไหน?

- เรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับตำแหน่งและสถานที่
- เรียนรู้การบอกตำแหน่งและสถานที่ของสิ่งของ

91

第 9 单元

你怎么了?

คุณเป็นอะไรไป?

- เรียนรู้การถามถึงและอธิบายสุขภาพร่างกายและอาการป่วย
- เรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับอวัยวะต่างๆ ของร่างกาย

104

第 10 单元

你会修电脑吗?

คุณซ่อมเครื่องคอมพิวเตอร์เป็นไหม?

- เรียนรู้การสนทนาเกี่ยวกับความสามารถพิเศษและงานอดิเรก

115

第 11 单元

太冷了!

หนาวจังเลย!

- เรียนรู้การบรรยายสภาวะอากาศ

129

第 12 单元

请把桌子擦一下儿

ช่วยเช็ดโต๊ะหน่อย

- เรียนรู้คำศัพท์ที่ใช้อยู่เกี่ยวกับงานบ้าน

140

语言注释 / หมายเหตุ

153

录音文本 / ต้นฉบับเทป

155

词汇表 / ประมวลศัพท์

157

日常生活用语一百句 / ภาษาจีนร้อยประโยคสำหรับชีวิตประจำวัน

168

Yǔyīn xūnliàn

语音 训练

ฝึกอ่านออกเสียง

学习目标

วัตถุประสงค์

- 学会汉语拼音的声母、韵母和声调 / เรียนรู้พยัญชนะ สระและวรรณยุกต์ในภาษาจีน
- 拼读和声调练习 / เรียนรู้การใช้อักษรบอกเสียงและอ่านเสียงวรรณยุกต์

ในพยางค์หนึ่งๆ ของภาษาจีน โดยทั่วไป ประกอบด้วยพยัญชนะ สระและวรรณยุกต์ เสียงของแต่ละพยางค์เริ่มด้วยเสียงพยัญชนะ และต่อด้วยเสียงสระและวรรณยุกต์ ในการเรียนภาษาจีน จำเป็นต้องเริ่มที่การอ่านออกเสียงพยัญชนะ สระและวรรณยุกต์ก่อนอื่นใด



声母和韵母 / เสียงพยัญชนะและเสียงสระ

声母 / เสียงพยัญชนะ

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

韵母 / เสียงสระ

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		üe
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

语音训练 ▶▶▶

注释 / หมายเหตุ

- เมื่อ "i" โดยตัวของมันเองเป็นพยางค์ๆหนึ่ง ก็ให้เขียนเป็น "yi" ถ้าเป็นส่วนนำของพยางค์ ก็ให้เขียนเป็น "y"
เช่น i—yi ia—ya ian—yan
- เมื่อ "u" โดยตัวของมันเองเป็นพยางค์ๆหนึ่ง ก็ให้เขียนเป็น "wu" ถ้าเป็นส่วนนำของพยางค์ ก็ให้เขียนเป็น "w"
เช่น u—wu ua—wa uan—wan
- เมื่อ "ü" โดยตัวของมันเองเป็นพยางค์ๆหนึ่งหรือเป็นส่วนนำของพยางค์ ก็ให้เขียน "y" นำหน้าและใส่ "u" แทน "ü"
เช่น ü—yu üan—yuan ün—yun üe—yue
- เมื่อพยัญชนะ "j" "q" "x" ตามด้วยเสียงสระ "ü" หรือเสียงสระที่มี "ü" เป็นส่วนนำ ก็ให้เขียนเป็น "u" แทน "ü"
เช่น juzi quanzi

拼读练习 / ฝึกอ่านออกเสียง

1. 单韵母音节 พยางค์ที่มีเสียงสระเดี่ยว

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu		nü	lǜ

2. 复韵母音节 พยางค์ที่มีเสียงสระผสม

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lüe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui	nie	niao	niu	nüe	
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 พยางค์ที่มีเสียงสระซึ่งลงท้ายด้วยเสียงขึ้นจมูก

ban	ben	bang	beng	pan	pen	pang	peng			
man	men	mang	meng	fan	fen	fang	feng			
dan		dang	deng	dong	tan	tang	teng	tong		
nan		nang	neng	nong	lan	lang	leng	long	luan	nuan
bin	bing	pin	ping	min	ming	lin	ling	nin	ning	

4. 声母是 j、q、x 的音节 พยางค์ที่มีเสียงพยัญชนะเป็น j、q、x

ji qi xi ju qu xu jue que xue
jin jing jian jiang qian qiang xian xiang

5. 声母是 zh、ch、sh、r และ z、c、s 的音节 พยางค์ที่มีเสียงพยัญชนะเป็น zh、ch、sh、r และ z、c、s

zhi chi shi ri zi ci si
zhe che she re ze ce se
zhan chan shan ran zan can san
zhang chang shang rang zong cong song

6. y、w 开头的音节 พยางค์ที่เริ่มต้นด้วย y、w

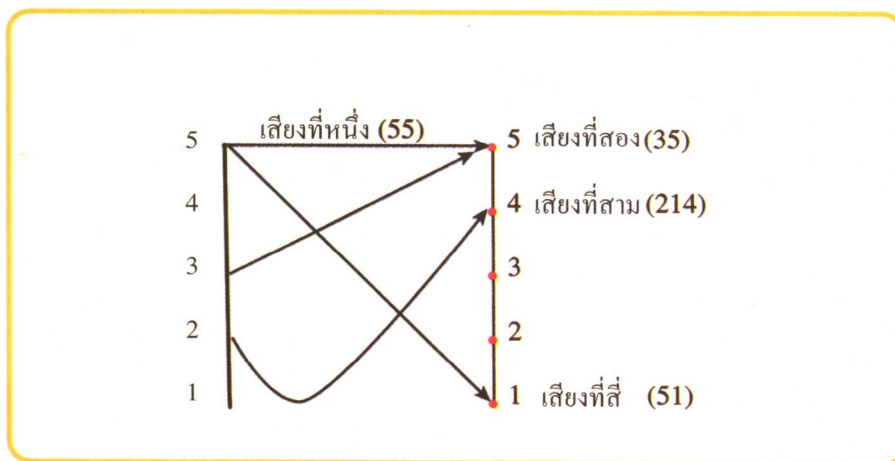
yi wu yu wa wo wai wei wan wen wang weng
yin ying yan yang yun yuan yong



声调 / วรรณยุกต์

ในภาษาจีนกลาง มีเสียงวรรณยุกต์พื้นฐานสี่เสียงและเสียงเบาหนึ่งเสียง โดยดูได้ตามภาพกราฟประกอบข้างล่าง เสียงเหล่านี้คือ "-" (เสียงที่หนึ่ง) ">" (เสียงที่สอง) "v" (เสียงที่สาม) "\`" (เสียงที่สี่) และเสียงเบาซึ่งเป็นเสียงที่ไม่ได้มีอยู่ในกราฟ พยางค์ใดที่มีเสียงวรรณยุกต์ไม่เหมือนกัน ความหมายก็จะแตกต่างกันด้วย เช่น tāng แปลว่า ซุป tǎng แปลว่า น้ำตาล tǎng แปลว่า นอนลง และ tàng แปลว่า รอนมาก

ภาพบรรยายเสียงวรรณยุกต์



声调练习 / ฝึกอ่านเสียงวรรณยุกต์



1. 基本声调练习。

ฝึกอ่านเสียงวรรณยุกต์พื้นฐาน

mā	má	mǎ	mà
gē	gē	gě	gè
hāo	hāo	hǎo	hào
qiān	qiān	qiǎn	qiàn

2. 当两个第三声音节连在一起时，第一个要读成第二声。例如 nǐhǎo → níhǎo。请跟读下列词语。
 เมื่อมีพยางค์ที่มีวรรณยุกต์เสียงที่สามสองพยางค์เรียงกัน ให้อ่านเสียงวรรณยุกต์ของพยางค์แรกเป็นเสียงที่สอง เช่น nǐhǎo → níhǎo จงอ่านคำศัพท์ดังต่อไปนี้

hěnhǎo yǔfǎ fǔdǎo suǒyǒu

3. 第三声字在第一、二、四和轻声前边时，要变成“半三声”。也就是只读原来第三声的前一半降调。例如：nǐmen → nǐmen。请跟读下列词语。

เมื่อคำที่มีวรรณยุกต์เสียงที่สามนำหน้าคำที่มีวรรณยุกต์เสียงที่หนึ่ง เสียงที่สอง เสียงที่สี่หรือเสียงเบา ให้อ่านเสียงวรรณยุกต์เสียงที่สามเพียงครึ่งเดียว ทั้งนี้ ให้อ่านเฉพาะเสียงครึ่งแรกซึ่งเป็นเสียงขาลง และไม่ต้องออกเสียงครึ่งหลังซึ่งเป็นเสียงขาขึ้น เช่น nǐmen → nǐmen. จงอ่านคำศัพท์ดังต่อไปนี้

Běijīng	kǎoyā	Měiguō	lǚxíng
wǎnfàn	kěpà	xǐhuan	jiějie

4. 轻声读得又短又轻。跟读下列词语。

เสียงเบาสั้นทั้งเบาและสั้น จงอ่านคำศัพท์ดังต่อไปนี้

māma	gēge	yéye	zhízi
nǎinai	jiějie	dìdi	mèimei

Nǐ hǎo

你好!

สวัสดีครับ(ค่ะ)!

学习目标 / วัตถุประสงค์

- 学会问候的基本表达用语 / เรียนรู้วิธีการทักทาย
- 学会介绍自己的姓名、国籍 / เรียนรู้การแนะนำชื่อและสัญชาติตนเอง

你好! ▶▶▶

热身

เกร็ดภาษาที่ควรรู้



你好! 王小姐。
Nǐ hǎo! Wáng xiǎojiě.



你好! 李先生。
Nǐ hǎo! Lǐ xiānsheng.



你好吗?
Nǐ hǎo ma?

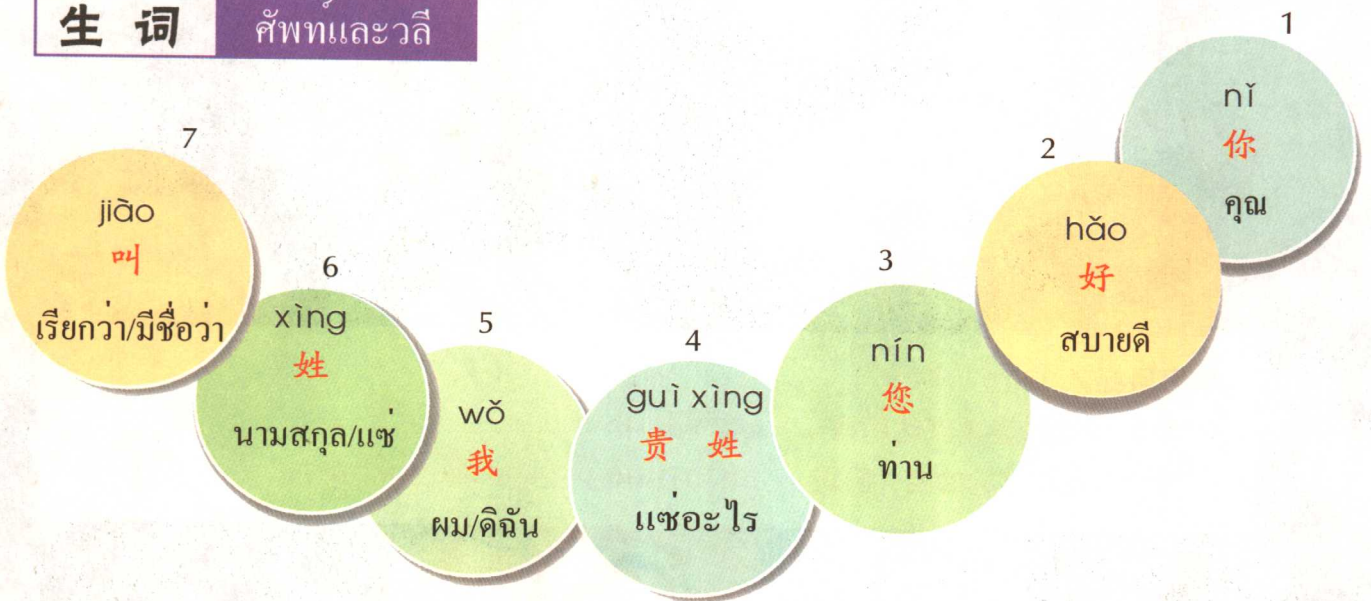


我很好。
Wǒ hěn hǎo.

第一部分

生词

ศัพท์และวลี



句子

ประโยค



会话

บทสนทนา

ซ่งลี่ลี่ สวัสดีค่ะ
 เจนนี สวัสดีค่ะ
 ซ่งลี่ลี่ คุณแซ่อะไรคะ
 เจนนี ดิฉันแซ่ไวท์ ชื่อเจนนีค่ะ คุณแซ่อะไรคะ
 ซ่งลี่ลี่ ดิฉันแซ่ซ่ง ชื่อซ่งลี่ลี่ค่ะ

你好! ▶▶▶

宋丽丽: 你好!

Sòng Lìlì: Nǐ hǎo!

珍妮: 你好!

zhēnnī: Nǐ hǎo!

宋丽丽: **您贵姓?**

Sòng Lìlì: Nín guì xìng?

珍妮: 我姓怀特, 叫珍妮。

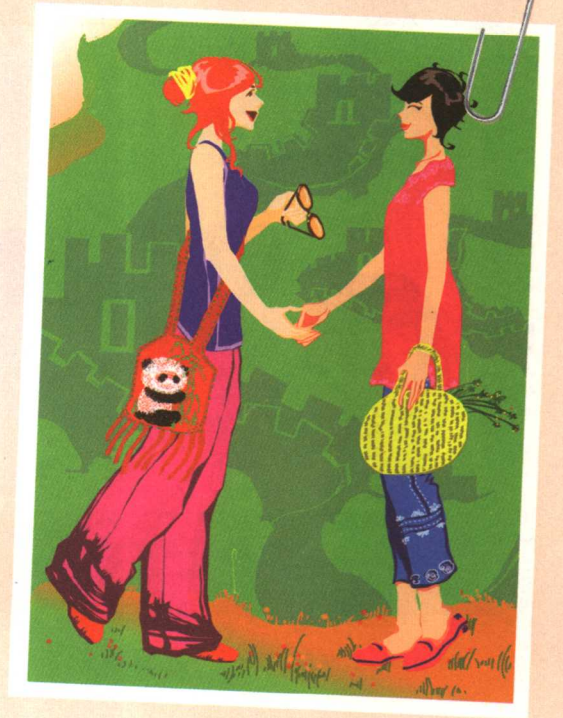
zhēnnī: Wǒ xìng Huáitè, jiào zhēnnī

您贵姓?

Nín guì xìng?

宋丽丽: 我姓宋, 叫宋丽丽。

Sòng Lìlì: Wǒ xìng Sòng, jiào Sòng Lìlì.



注释

หมายเหตุ

您贵姓!

“您” เป็นคำสุภาพของคำว่า “你”
แปลว่าท่าน ใช้ในโอกาสที่เป็นทางการ
หรือใช้เรียกผู้สูงอายุ